

# MONTERINGSANVISNING ASSEMBLY INSTRUCTIONS EINBAUHINWEISE ASENNUSOHJEET

**TYP MVP 973**

**p/n 1867300**

250W / 230VAC



SVENSKA

ENGLISH

DEUTSCH

SUOMI

**SV****Hitta ditt fordon i tabellen nedan.**

- Läs noggrant igenom monteringsanvisningen innan installation av produkt.
- Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att den sitter fast och har största möjliga kontaktyta.
- Montering av motorvärmare i fordon eller i andra applikationer som inte är listade i tabellen görs på eget ansvar och täcks inte av garantin.
- Calix fransäger sig all ersättningsansvar där produkten inte är installerad enligt monteringsanvisning eller på något sätt är modifierad.
- Calix produkter som installeras i fordonet ska utföras fackmannamässigt. Vid osäkerhet angående installationen, kontakta er Calix återförsäljare.
- Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det måste alltid tillses att den invändiga jordförbindelsen är genomgående från motorvärmarens hölje, karosseriet, och ända fram till det jordade uttaget.
- Använd endast Calix MS kabel för anslutning till elnätet.
- För våra produkter lämnar vi garanti som omfattar fabrikations- och materialfel.
- Se vår hemsida för mer information, [www.calix.se](http://www.calix.se).

**EN****Find your vehicle in the table below.**

- Carefully read the installation instructions before installing the product.
- The clamp must press the heater securely against the engine and provide the greatest possible contact surface.
- Installation of engine heaters in vehicles or in other applications not specified in the table is at your own risk and is not covered by the warranty.
- Calix disclaims all liability where the product is not installed in accordance with the installation instructions or in any way modified.
- Calix products that are installed in the vehicle must be carried out in a professional manner. In the case of uncertainty regarding the installation, contact your Calix dealer.
- The engine heater must only be connected to an earthed point. There must always be a continuous internal earth connection running from the engine heater casing through the body and right up to the earthed point.
- Use only Calix MS cable for connection to the main network.
- Our products come with a warranty covering manufacturing and material defects.
- For further information, please visit our website at [www.calix.se/en](http://www.calix.se/en).

**DE** Finden Sie Ihr Fahrzeug in der folgenden Tabelle.

- Lesen Sie die Installationsanweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt installieren.
- Die Halterung muss den Motorvorwärmer sicher gegen den Motor drücken und die größtmögliche Kontaktfläche bieten.
- Der Einbau von Motorvorwärmern in Fahrzeuge oder andere nicht in der Tabelle aufgeführte Anwendungen erfolgt auf eigene Gefahr und wird nicht von der Gewährleistung abgedeckt.
- Calix lehnt jede Haftung ab, wenn das Produkt nicht gemäß der Installationsanleitung installiert oder in irgendeiner Weise verändert wurde.
- In ein Fahrzeug eingebaute Calix-Produkte müssen von einer autorisierten Werkstatt eingebaut oder fachmännisch ausgeführt werden. Im Falle einer Unsicherheit bei der Montage kontaktieren Sie Ihren Calix Händler.
- Motorheizer nur an eine geerdete Steckdose anschliessen. Der Mantel der Motorheizung, die Karosserie und der Schutzleiter der Steckdose müssen unbedingt leitend miteinander verbunden sein.
- Nur Calix MS Kabel für Anschluss ans Netz verwenden.
- Wir übernehmen für unsere Produkte eine Garantie, welche Herstellungs- und Materialfehler umfasst.
- Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Internetseite [www.calix.de](http://www.calix.de)

**FI** Etsi ajoneuvosi asennusohjeen taulukosta.

- Lue asennusohjeet huolellisesti ennen tuotteen asentamista.
- Kiinnikkeen on painettava lämmitin moottoria vasten niin, että se on kiinni ja kosketuspinta on mahdollisimman suuri.
- Moottorinlämmittimien asennus ajoneuvoihin tai muihin sovelluksiin, joita ei ole mainittu taulukossa, on omalla vastuullasi, eikä takuu kata sitä.
- Calix irtisanoutuu kaikesta vastuusta, jos tuotetta ei ole asennettu asennusohjeiden mukaisesti tai sitä ei ole millään tavalla muutettu.
- Ajoneuvoon asennettavat Calix-tuotteet tulee asentaa valtuutetussa korjaamossa tai ne on suoritettava ammattimaisesti. Jos olet epävarma asennuksesta, ota yhteys Calix-jälleenmyyjään.
- Moottorilämmittimen saa liittää ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan ja on varmistettava että maadoituskosketus on hyvä moottorilämmitimestä ja rungosta maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytä ainoastaan Calix MS johtoa verkkovirran liittämiseksi.
- Annamme tuotteillemme takuun, joka kattaa valmistus- ja materiaalivirheet.
- Lisätietoja on annettu kotisivullamme osoitteessa [www.calix.fi](http://www.calix.fi).

**Technical data****TYP MVP 973**

System voltage





230VAC

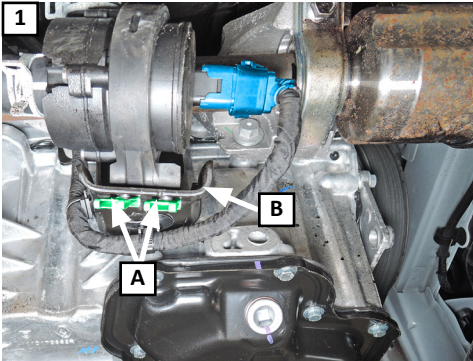
Rated power

250W

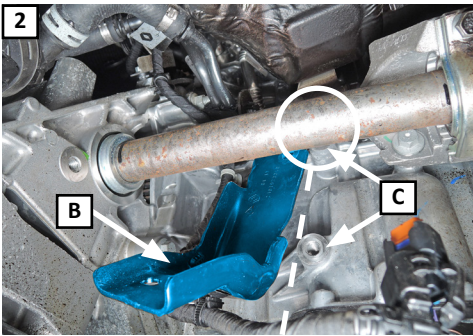
System rating

Max 16A

			
<b>DACIA</b>			
<a href="#">Duster II 1.0 TCe 90 4x2</a>	2021-	H4D	1
<a href="#">Duster II 1.0 TCe 100 4x2</a>	2020-	H4D	1
<a href="#">Jogger TCe 110</a>	2022-	H5D	2
<a href="#">Sandero TCe 90 (Automat/Automatic)</a>	2021-	H4D	3
<a href="#">Sandero Stepway 1.0 TCe 90</a>	2021-	H4D	3
<b>NISSAN</b>			
<a href="#">Juke 1.0 DIG-T 117</a>	2022-	HR10DDT	2
<b>RENAULT</b>			
<a href="#">Captur II 1.0 TCe 90</a>	2021-	H4D	1
<a href="#">Captur II 1.0 TCe 100</a>	2020-	H4D	1
<a href="#">Clio V 1.0 TCe 90</a>	2021-	H4D	1
<a href="#">Clio V 1.0 TCe 100</a>	2020-	H4D	1

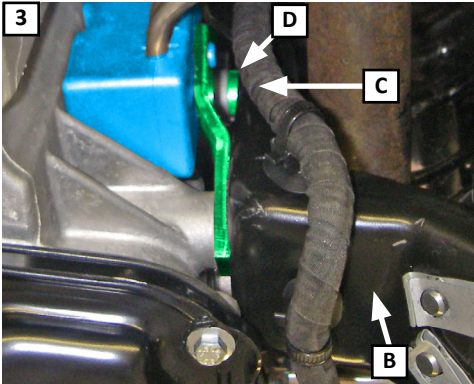


- (SV) Demontera låsblecken [A] som håller pumpen på plats i plåten [B].
- (EN) Remove locking clips [A] that hold the pump in place in plate [B].
- (DE) Entfernen Sie die Sicherungsklammern [A], welche die Pumpe an der Blech [B] befestigen.
- (FI) Irrota lukituslevy [A] joka pitää pumpun paikallaan peltiä [B] vasten.

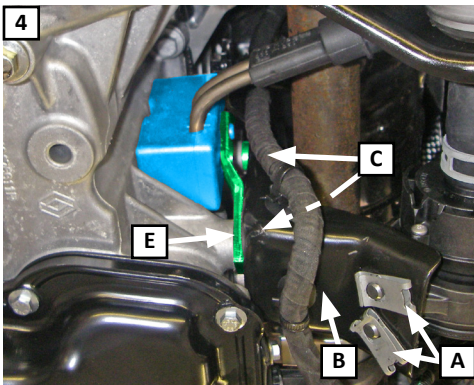


- (SV) Demontera skruvarna [C] för att lossa plåt [B].
- (EN) Remove the screws [C] to loosen the plate [B].
- (DE) Entfernen Sie die Schrauben [C], um das Blech [B] zu lösen.
- (FI) Irrota pultit [C] irrottaaksesi peltin [B].

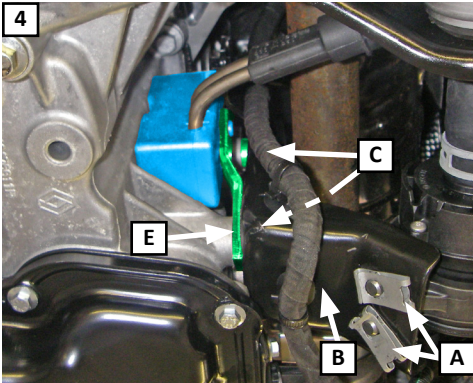




- (SV) Placera medföljande distans [D] mellan plåtfäste [B] och översta hålet på motor och skruv [C]. Dra ej åt skruven.
- (EN) Mount the supplied spacer [D] between the engine and the plate [B] with the screw [C] in the top hole. Do not tighten the screw.
- (DE) Montieren Sie den mitgelieferten Abstandhalter [D] zwischen Motor und Blech [B] mit der Schraube [C] im oberen Gewindeloch. Ziehen Sie die Schraube nicht fest.
- (FI) Asenna mukana tuleva korotusholkki [B] pellin (B) ja sen ylimmän reiän väliin, sekä pultti [C]. Älä kiristä pulttia vielä.



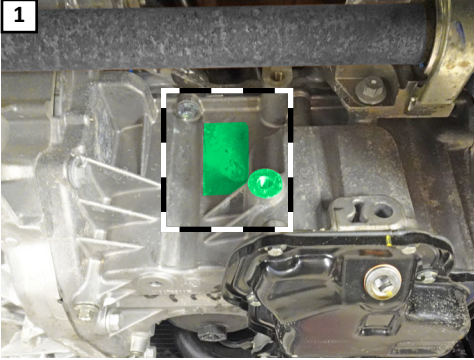
- (SV) Rengör noga där värmaren ska sitta på motorn. Applicera den värmeledande pastan i ett jämnt skikt över den del av värmarkroppen som är i kontakt med motorn. Placera värmaren på motorn. Montera medföljande spännjärn [E] mellan motorn och plåt [B] med skruv [C] i det nedre hålet. Dra åt båda skruvarna [C]. Återmontera pumpen med låsblecken [A].
- (EN) Carefully clean the engine where the heater will be fitted. Spread the heatconducting compound evenly over the part of the heater wick is in contact with the engine. Place the heater on the engine. Mount the supplied bracket [E] between the engine and the plate [B] with the screw [C] in the lower hole. Tighten both screws [C]. Refit the pump with locking clips [A].



(DE) Reinigen Sie sorgfältig den Motor am Montageort der Vorwärmung. Verteilen Sie die Wärmeleitpaste gleichmäßig über den Teil des Vorwärmelements, welcher in Kontakt mit dem Motor kommt. Platzieren Sie den Vorwärmer am Motor. Montieren Sie die mitgelieferte Halterung [E] zwischen dem Motor und dem Blech [B] mit der Schraube [C] im unteren Gewindeloch. Ziehen Sie beide Schrauben [C] fest. Montieren Sie wieder die Pumpe mit den Sicherungsklammern [A].

(FI) Puhdista tarkasti alue johon lämmitin asennetaan. Levitä lämpötahna tasaisesti lämmittimen pinnalle, kohtiin jotka ovat kosketuksissa moottoriin. Asettele lämmitin moottoria vasten. Asenna mukana tuleva kiinnike [E] moottorin ja pelin [B] väliin pultilla [C] alempaan reikään. Kiristä molemmat pultit [C]. Asenna takaisin pumppu ja lukituslevy [A].

1



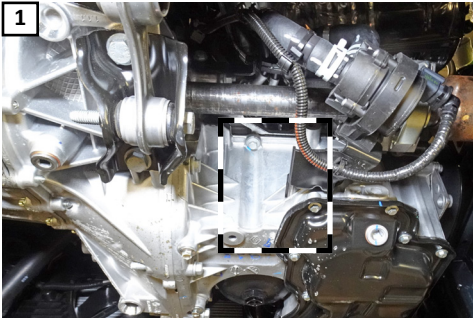
- (SV) Rengör noga där värmaren ska sitta på motorn.
- (EN) Carefully clean the engine where the heater will be fitted.
- (DE) Reinigen Sie sorgfältig den Motor am Montageort der Vorwärmung.
- (FI) Puhdista tarkasti alue johon lämmitin asennetaan.

2



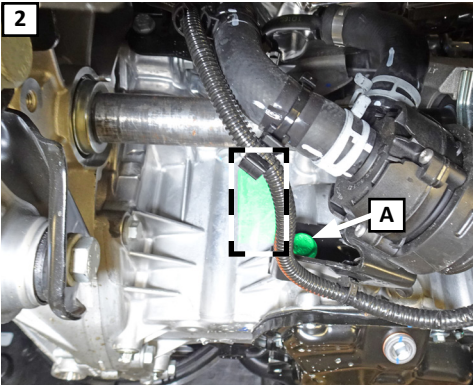
- (SV) Applicera den värmeledande pastan i ett jämnt skikt över den del av värmekroppen som är i kontakt med motorn. Placera värmaren på motorn. Montera med medföljande spännjärn och skruv M10 x 20.
- (EN) Spread the heatconducting compound evenly over the part of the heater wick is in contact with the engine. Place the heater on the engine. Mount with supplied bracket and screw M10 x 20.
- (DE) Verteilen Sie die Wärmeleitpaste gleichmäßig über den Teil des Vorwärmelements, welcher in Kontakt mit dem Motor kommt. Platzieren Sie den Vorwärmer am Motor. Montieren Sie die mitgelieferte Halterung und dem Schraube M10 x 20.
- (FI) Puhdista tarkasti alue johon lämmitin asennetaan. Levitä lämpötahna tasaisesti lämmittimen pinnalle, kohtiin jotka ovat kosketuksissa moottoriin. Asettele lämmitin moottoria vasten. Asenna mukana tuleva kiinnike pultilla M10 x 20.





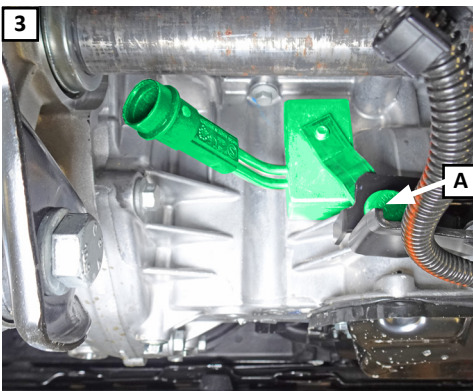
1

- (SV) Rengör noga där värmaren ska sitta på motorn.
- (EN) Carefully clean the engine where the heater will be fitted.
- (DE) Reinigen Sie sorgfältig den Motor am Montageort der Vorwärmung.
- (FI) Puhdista tarkasti alue johon lämmitin asennetaan.



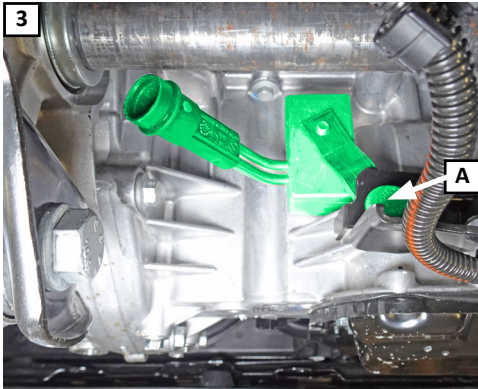
2

- (SV) Rengör noga där värmaren ska sitta på motorn. Lossa skruven [A] som håller pumpfästet.
- (EN) Carefully clean the engine where the heater will be fitted. Remove the screw [A] to loosen the pump bracket.
- (DE) Reinigen Sie sorgfältig den Motor am Montageort der Vorwärmung. Entfernen Sie die Schraube [A], um die Pumpenhalterung zu lösen.
- (FI) Puhdista tarkasti alue johon lämmitin asennetaan. Irrota pumpunkiinnikkeen pultti (A).



3

- (SV) Applicera den värmeledande pastan i ett jämnt skikt över den del av värmarkroppen som är i kontakt med motorn. Placera värmaren på motorn. Montera spännjärn mellan motorn och pumpfästet, skruva åt med skruv [A].
- (EN) Spread the heatconducting compound evenly over the part of the heater wick is in contact with the engine. Place the heater on the engine. Fit the clamp between the motor and the pump bracket, tighten with screw [A].



**(DE)** Verteilen Sie die Wärmeleitpaste gleichmäßig über den Teil des Vorwärmelements, welcher in Kontakt mit dem Motor kommt. Platzieren Sie den Vorwärmer am Motor. Montieren Sie die Schelle zwischen Motor und Pumpenhalterung und ziehen Sie sie mit der Schraube [A] fest.

**(FI)** Puhdista tarkasti alue johon lämmitin asennetaan. Levitä lämpötahna tasaisesti lämmittimen pinnalle, kohtiin jotka ovat kosketuksissa moottoriin. Asettele lämmitin moottoria vasten. Asenna puristin moottorin ja pumpun kannattimen väliin, kiristä ruuvilla [A].